



**Конвенция о ликвидации  
всех форм дискриминации  
в отношении женщин**

Distr.: General

8 December 2015

Russian

Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**

**Сообщение № 56/2013**

**Решение о приемлемости, принятое Комитетом на его  
шестьдесят второй сессии (26 октября — 20 ноября 2015 года)**

<i>Представлено:</i>	М.-С. (представлена адвокатом Хельге Нёррунгом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор
<i>Государство-участник:</i>	Дания
<i>Дата сообщения:</i>	9 июля 2013 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	препровождена государству- участнику 11 июля 2013 года (в виде документа не издавалась)
<i>Дата принятия решения:</i>	9 ноября 2015 года



## Приложение

### **Решение Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (шестьдесят вторая сессия)**

относительно

#### **Сообщения № 56/2013\***

<i>Представлено:</i>	М.-С. (представлена адвокатом Хельге Нёррунгом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор
<i>Государство-участник:</i>	Дания
<i>Дата сообщения:</i>	9 июля 2013 года (первоначальное представление)

*Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,*

*на своем заседании 9 ноября 2015 года*

*принимает следующее:*

#### **Решение о приемлемости**

1.1 Автор сообщения является г-жа М.-С., гражданка Пакистана 1945 года рождения. Она ходатайствовала о предоставлении убежища в Дании, но ее ходатайство было отклонено, и на момент подачи сообщения ей предстояла высылка из Дании в Пакистан. Автор утверждает, что ее высылка в Пакистан будет представлять собой нарушение Данией ее прав в соответствии со статьями 1, 2, 3, 5 и 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, рассматриваемыми вместе с общей рекомендацией № 19 (1992) Комитета относительно насилия в отношении женщин. Интересы автора сообщения представляет адвокат Хельге Нёррунг. Конвенция и Факультативный протокол к Конвенции вступили в силу для государства-участника 21 мая 1983 года и 22 декабря 2000 года соответственно.

1.2 При регистрации сообщения Рабочая группа Комитета по сообщениям приняла решение не удовлетворять просьбу автора о принятии временных мер защиты с целью приостановки ее высылки в ожидании рассмотрения ее дела.

---

\* В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета: Айше Фериде Ачар, Глэдис Акоста Варгас, Бахита Ад-Досари, Николь Амелин, Барбра Бейли, Никлас Брун, Наела Габр, Хилари Гбедемах, Нахла Хайдар, Йоко Хайяси, Лилиан Хофмейстер, Исмат Джахан, Лия Надарая, Теодора Нванкво, Прамила Паттен, Сильвия Пиментель, Бьянкамария Померанци, Патриция Шульц и Сяоцяо Цзоу.

10 сентября 2013 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что автор была возвращена в Пакистан 13 июля 2013 года.

1.3 29 января 2014 года Комитет, действуя через свою Рабочую группу по сообщениям, принял в соответствии с правилом 66 правил процедуры Комитета решение о раздельном рассмотрении вопросов приемлемости сообщения и его существа.

#### **Факты в изложении автора**

2.1 Автор является гражданкой Пакистана и принадлежит к христианскому меньшинству англо-индийцев, которые в качестве родного используют английский язык. Она является матерью семерых взрослых детей. Одна из ее дочерей, П., состоит в браке с гражданином Дании и постоянно проживает в этой стране. У автора есть еще одна дочь, М.-С. (автор сообщения № 40/2012, признанного Комитетом неприемлемым 22 июля 2013 года), которая в 2007 году приехала в Данию и в 2009 году подала ходатайство о предоставлении убежища, но оно было отклонено.

2.2 Автор прибыла в Данию по действующей визе 3 апреля 2011 года. 25 мая она подала ходатайство о предоставлении убежища. В своем ходатайстве автор утверждала, что как христианка она всегда подвергалась дискриминации, ссылаясь на неоднократные случаи словесных оскорблений в общественных местах (без представления каких-либо дополнительных подробностей), а также случаи, когда лица, имена которых не указываются, дотрагивались до интимных частей ее тела. Она также проинформировала органы власти о том, что ее дочь М.-С. преследовал мужчина-мусульманин А., у которого были связи с влиятельными лицами в полиции Пакистана и который хотел, чтобы она приняла ислам. Когда ее дочь стала молодой женщиной, эта дискриминация приняла характер сексуальных домогательств. Автор также утверждала, что в январе 2010 года ее сын был арестован «в связи с Рамаданом» и, проведя один день под стражей в полиции, был выброшен на улицу и умер в больнице 12 января 2012 года в результате повреждения почек. Автор не представила никаких дополнительных подробностей относительно этих предполагаемых событий.

2.3 23 сентября 2011 года Иммиграционная служба Дании отказала автору в предоставлении убежища. 9 марта 2012 года апелляция автора была отклонена Апелляционным советом Дании по делам беженцев. Совет установил, что сама автор не подвергалась преследованию со стороны мужчины, который, как утверждает, домогался ее дочери, и что в целом положение христиан в Пакистане носит не такой характер, при котором автор могла бы рассматриваться как преследуемая согласно законодательству Дании о предоставлении убежища.

2.4 Автор отмечает, что решение носит окончательный характер и не подлежит обжалованию.

#### **Жалоба**

3. Автор утверждала, что в случае ее высылки в Пакистан государство-участник нарушит статьи 1, 2, 3, 5 и 16 Конвенции и общую рекомендацию № 19 Комитета, не представляя дополнительных подробностей в поддержку своей жалобы. Она заявляла, что боится стать жертвой дальнейших притесне-

ний вследствие своих христианских корней и родства с дочерью, которая ранее стала жертвой сексуальных домогательств со стороны А.

#### **Замечания государства-участника относительно приемлемости сообщения**

4.1 Государство-участник представило свои замечания посредством направления вербальной ноты 10 сентября 2013 года и проинформировало Комитет о том, что 13 июля 2013 года автор была возвращена в Пакистан.

4.2 Государство-участник поставило под сомнение приемлемость данного сообщения как явно необоснованного и недостаточно аргументированного согласно пункту 2(с) статьи 4 Факультативного протокола. Оно отмечало, что автору хотелось бы, чтобы положения Конвенции применялись экстерриториально. Государство-участник сослалось на сообщение № 33/2011<sup>1</sup>, заявляя, что из аргументации Комитета в этом сообщении следовало, что Конвенция обладает экстерриториальным действием лишь тогда, когда женщине, в случае возвращения, угрожала бы реальная, личная и предсказуемая опасность подвергнуться серьезным формам гендерного насилия. Государство-участник выразило мнение, состоявшее в том, что действия государств-участников, способные оказать косвенное влияние на реализацию прав конкретного лица в соответствии с положениями Конвенции в других государствах, могли бы стать причиной возникновения ответственности данного государства лишь при наличии исключительных обстоятельств, в которых высылаемое лицо подвергается риску лишения права на жизнь или угрозе пыток или других форм бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Государство-участник отметило, что автор недостаточно аргументировала то, что она подвергнется реальному, личному и предсказуемому риску в случае ее возвращения в Пакистан.

4.3 Что касается содержащегося в сообщении автора утверждения относительно риска подвергнуться преследованию со стороны мужчины-мусульманина, то государство-участник отметило, что автор не представила никакой информации о конкретных случаях преследования, ссылаясь лишь на предполагаемые инциденты, происходившие с ее дочерью М.С. и ее сыном. В ходе разбирательства в Иммиграционной службе Дании она заявила, что ей неизвестны личности тех, кто преследовал ее семью. Кроме того, в своем сообщении Комитету она не представила каких-либо разъяснений в связи с этим. Государство-участник утверждало, что предполагаемое преследование дочери и сына автора не имеет отношения к содержащейся в сообщении автора оценке относительно того, что ее возвращение в Пакистан будет противоречить Конвенции, учитывая тот факт, что, в соответствии с практикой Комитета, для вынесения такого решения должен существовать личный риск подвергнуться серьезным формам гендерного насилия.

4.4 Государство-участник сослалось на решение Комитета о неприемлемости относительно дела дочери автора (сообщение № 40/2012). В нем отмечалось, что Комитет пришел к заключению о неприемлемости сообщения ввиду недостаточного обоснования жалобы о том, что высылка дочери в Пакистан подвергнет ее реальной, личной и предсказуемой опасности гендерного насилия в серьезных формах. Учитывая, что во время рассмотрения дела Комитетом автором настоящего сообщения не было раскрыто никакой новой информации в

<sup>1</sup> Сообщение № 33/2011, *М.Н.Н. против Дании*, решение о неприемлемости, принятое 15 июля 2013 года, пункт 8.10.

отношении сообщения, представленного ее дочерью, и принимая во внимание то, что основания для получения убежища базировались на основаниях ее дочери, государство-участник считало, что настоящее сообщение должно быть отклонено в соответствии с пунктом 2 с) статьи 4 Факультативного протокола, поскольку автор не смогла обосновать свою жалобу относительно того, что высылка в Пакистан подвергнет ее реальной, личной и предсказуемой опасности гендерного насилия в серьезных формах.

4.5 Что касается заявления автора в присутствии членов Комитета относительно того, что «всю свою жизнь [она] подвергалась сексуальным домогательствам потому, что она женщина, принадлежащая к христианскому меньшинству», то государство-участник заявило, что претензия в отношении сексуальных домогательств как таковая не была предъявлена во время разбирательства на уровне страны. Тем не менее, государство-участник заявило, что утверждения автора относительно риска подвергнуться сексуальным домогательствам никоим образом не были обоснованы очевидными доказательствами и носят не такой характер, чтобы свидетельствовать о серьезном риске гендерного насилия. Государство-участник также отмечает, что автор не уточнила, кто совершал акты домогательств и когда они имели место.

4.6 Государство-участник также заявило, что автор недостаточно аргументировала, какие именно из ее прав в соответствии с Конвенцией будут нарушены, если ее вернут в Пакистан. Оно отметило, что автор перечислила несколько статей, но не описала подробно, каким образом они могут относиться к ее случаю.

4.7 Что касается опасений автора относительно преследования со стороны А., то государство-участник заявило, что эта часть сообщения несовместима с положениями Конвенции в соответствии с пунктом 2(b) статьи 4 Факультативного протокола. Оно заявило, что пункт (d) статьи 2 Конвенции не включает обязательство государств-участников воздерживаться от высылки лица, которое может подвергнуться риску причинения ему боли или страданий частным лицом, без ведома или молчаливого согласия соответствующего государства<sup>2</sup>. Государство-участник отметило, что, помимо этого, автор не смогла достаточно аргументировать, почему власти Пакистана будут не в состоянии устранить предполагаемый риск путем предоставления ей необходимой защиты.

### **Дополнительная информация, представленная автором**

5. 5 ноября 2013 года адвокат автора сообщил Комитету, что, по возвращении в Пакистан 13 июля 2013 года, автор в августе приняла ислам с целью избежать преследований. Автор представила выдержки о своем обращении из материалов нескольких местных газет.

<sup>2</sup> Делается ссылка на практику Комитета против пыток, а именно, на сообщения № 130/1999 и 131/1999, *В.К.Н. и Х.Н. против Швеции*, соображения, принятые 15 мая 2000 года, пункт 13.8; и на прецедентное право Европейского суда по правам человека, а именно, *Х.Л.Р. против Франции*, решение суда от 29 апреля 1997 года (заявление № 24573/94), пункт 40; *Салах Шикх против Нидерландов*, решение суда от 11 января 2007 года (заявление № 1948/04), пункт 137; и *Н.А. против Соединенного Королевства*, решение суда от 17 июля 2008 года (заявление № 25904/07, пункт 110).

**Дополнительные соображения, представленные государством — участником**

6.1 13 января 2014 года государство-участник представило заключение Апелляционного совета Дании по делам беженцев относительно дополнительного представления автора от 5 ноября 2013 года. Совет не установил, что газетные статьи, представленные автором в подтверждение своего обращения, свидетельствуют о вероятности того, что непосредственно после своего возвращения в Пакистан автор подвергалась такого рода притеснениям, что они заставили ее принять ислам. Совет придавал значение тому факту, что автор с рождения была христианкой и прожила всю свою жизнь в Пакистане, будучи христианкой, а также степени притеснений, которым она подвергалась в этой связи. Совет также сослался на информационный доклад по странам происхождения, подготовленный Министерством внутренних дел Соединенного Королевства и опубликованный 9 августа 2013 года, в котором говорилось, что существует возможность, за определенную плату или используя личные контакты, заказать публикацию газетной статьи, в которой описываются преследования в Пакистане. Государство-участник также сослалось на доклад Комиссии по международной свободе вероисповедания за 2013 год, согласно которому ежегодно в Пакистане похищается множество молодых девушек-христианок, которых принуждают принять ислам и выйти замуж, а затем насилуют. В этой связи государство-участник отметило, что автор является пожилой женщиной. Оно также заявило, что Совет провел оценку общего положения христиан в Пакистане и пришел к заключению, что оно не является таковым, чтобы считать автора преследуемым лицом.

6.2 Государство-участник вновь подтвердило свое мнение о том, что сообщение является неприемлемым, и указало, в случае если Комитет решит рассмотреть сообщение по существу, что автор не смогла представить очевидных доказательств того, что, возвратив ее в Пакистан, государство-участник нарушило статьи 1, 2, 3, 5 и 16 Конвенции.

**Комментарии автора сообщения к замечаниям государства-участника**

7.1 14 февраля 2014 года адвокат автора представил комментарии к замечаниям государства-участника от 10 сентября 2013 года и 13 января 2014 года. Что касается замечаний государства-участника от 10 сентября 2013 года, то он заявил, что автор достаточно обосновала реальный, личный и предсказуемый риск подвергнуться серьезным формам гендерной дискриминации, представив информацию о преследованиях, которым она подвергалась до прибытия в Данию. Он также заявил, что, хотя заявления автора действительно связаны с преследованием ее дочери частным лицом, ее могут использовать в качестве заложницы в случае возвращения, с тем чтобы заставить ее дочь вернуться в Пакистан. Адвокат указал, что сексуальные домогательства представляют собой серьезное нарушение прав человека, соответствующее бесчеловечному и унижающему достоинство обращению согласно статье 3 Конвенции против пыток и иных жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания и статьи 7 Международного пакта о гражданских и политических правах.

7.2 Что касается замечаний государства-участника относительно сообщений печати об обращении автора в ислам, то адвокат отметил, что, хотя создается впечатление, что автор сама была инициатором публикации этих статей, му-

сультманские источники, судя по формулировкам некоторых сообщений, хвалебно отзывались об этой ситуации. Учитывая, что ни в одной из статей не описывается ситуация преследования, государству-участнику не было необходимости ссылаться на информационный доклад по стране, подготовленный Министерством внутренних дел. Автор приняла ислам, чтобы избежать преследований. Адвокат также заявил, что автор является членом общины англо-индийцев, которая подвергается притеснениям и преследованиям. Он указал, что одним из примеров такого преследования является убийство сына автора.

#### **Дополнительная информация, представленная государством-участником**

8. Вербальной нотой от 1 мая 2014 года государство-участник сообщило об отсутствии у него дополнительных замечаний.

#### **Вопросы приемлемости и процедуры их рассмотрения в Комитете**

9.1 В соответствии с правилом 64 своих правил процедуры, Комитет должен решить, является ли сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу. В соответствии с правилом 66, Комитет может принять решение о рассмотрении вопроса о приемлемости сообщения отдельно от рассмотрения сообщения по существу.

9.2 Комитет принимает к сведению заявление автора о том, что ее высылка в Пакистан будет представлять собой нарушение Данией ее прав в соответствии с Конвенцией вследствие преследований, которым она подвергалась как женщина-христианка, сексуальных домогательств, которым подвергалась ее дочь со стороны частного лица, и содержания под стражей и смерти ее сына. Комитет также принимает к сведению аргумент государства-участника в отношении того, что сообщение должно быть признано неприемлемым на основании его несовместимости с положениями Конвенции согласно пункту 2(b) статьи 4 Факультативного протокола, его недостаточной обоснованности согласно пункту 2(c) статьи 4 Факультативного протокола и по той причине, что пункт (d) статьи 2 Конвенции не включает обязательство государств-участников воздерживаться от высылки лица, которое может подвергнуться риску ненадлежащего обращения со стороны частного лица, без ведома или молчаливого согласия соответствующего государства.

9.3 Комитет напоминает о том, что в статье 1 Конвенции дискриминация в отношении женщин определяется как «любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами ... прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области». Комитет также напоминает о своей общей рекомендации № 19, в которой насилие в отношении женщин прямо квалифицируется как дискриминация в отношении женщин и указывается, что гендерное насилие представляет собой одну из форм дискриминации в отношении женщин и включает действия, причиняющие ущерб или страдания физического, психического или сексуального характера, угрозу таких действий, принуждение и другие формы ущемления свободы.

9.4 В настоящем случае Комитет отмечает, что заявления автора частично основываются на том, что ее дочь подвергалась преследованию и сексуальным домогательствам со стороны частного лица, а ее сын содержался под стражей в полиции и затем умер в больнице. Комитет также принимает к сведению заявление

автора о том, что всю свою жизнь она подвергалась преследованию и сексуальным домогательствам из-за принадлежности к христианской вере. Автор также заявляет, что подвергалась словесным оскорблениям и незнакомые мужчины прикасались к интимным частям ее тела. Вместе с тем Комитет отмечает, что автор не представила четких и конкретных подробностей относительно преследования и сексуальных домогательств, которым, по ее утверждению, она подвергалась на протяжении всей своей жизни. Что касается заявленных случаев домогательств, то Комитет отмечает, что представленная автором информация является неопределенной в отношении того, когда эти случаи имели место, как часто они происходили и кем являлись виновные лица. Комитет также отмечает, что после возвращения в Пакистан автор не сообщала о каких-либо случаях домогательств. Она также не представила никакой другой информации, за исключением информации о своем обращении в ислам, что, по ее утверждению, она сделала из страха. На основании ограниченного объема информации, предоставленной автором, и учитывая тот факт, что она не представила каких-либо разъяснений относительно того, каким образом преследование ее детей будет представлять личный риск для нее, Комитет не может установить, имело ли место, в случае автора, систематическое преследование, которое может быть признано гендерным насилием. Помимо этого, Комитет отмечает, что автор не установила связи между заявляемыми фактами и нарушением статей Конвенции, на которые она ссылается. В данных обстоятельствах Комитет полагает, что автор не смогла для целей приемлемости в достаточной степени обосновать свое утверждение о том, что ее высылка в Пакистан подвергнет ее реальной, личной и предсказуемой опасности гендерного насилия в серьезных формах. Таким образом, Комитет объявляет сообщение неприемлемым в соответствии с пунктом 2(с) статьи 4 Факультативного протокола. Исходя из вышеизложенного, Комитет не считает необходимым рассматривать другие обоснования неприемлемости, приведенные государством-участником.

10. В связи с этим Комитет постановляет:

- а) признать данное сообщение неприемлемым согласно пункту 2(с) статьи 4 Факультативного протокола;
- б) препроводить настоящее решение государству-участнику и автору сообщения.